

မိမိတို့ကလေးများအားလုံးအတွက်

What Vusi's sister said



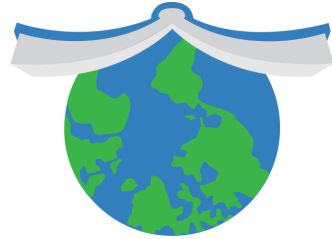
Nina Orange

Wiehan de Jager

Naw Thazin Hpway

4

မြန်မာစာ / English / en



Global Storybooks

globalstorybooks.net

မိမိတို့ကလေးများအားလုံးအတွက် /

What Vusi's sister said

Nina Orange

Wiehan de Jager

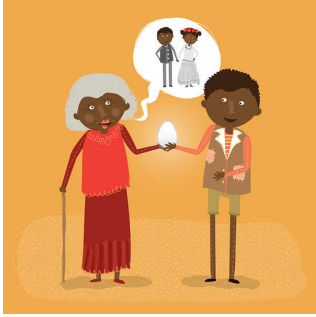
Naw Thazin Hpway (my)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

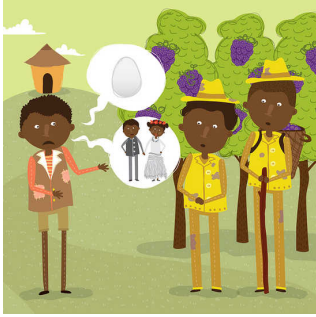




တစ်မနက်စောစောမှာကတော့ ဗူစီရဲ့အဖွားက “ဗူစီရေ၊ ဒီ ဥကိုသားရဲ့မိဘတို့ကိုပေးလိုက်။ သားရဲ့ညီမလေးမငှက် လာဆောင်မှာ ကိတ်မုန့်ကိတ်လုံးဖုတ်ချင်နေကပြီတယ်။” လို့ခေါ်ပြောပြောပါတယ်။

...

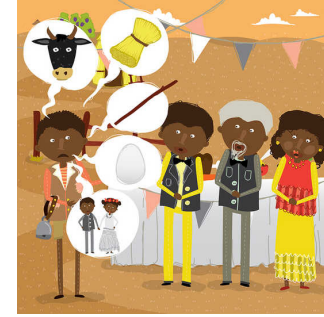
Early one morning Vusi's granny called him, “Vusi, please take this egg to your parents. They want to make a large cake for your sister's wedding.”



ဗူစီဟာ ငိုပီပြီး “မင်းတို့ဘာလုပ်လိုက်တာလဲ။ ဒီဥဟာ ငါ့ညီမ မင်္ဂလာဆောင်အတွက် ကိတ်မုန့်ဖုတ်ဖို့အတွက်ပါ။ မင်္ဂလာဆောင်ဖို့ကိတ်မုန့်မရှိရင် ငါ့ညီမဘာပင်ဖြစ်မှာလဲမသိဘူး” ဆိုပြီးပြောပြပါတယ်။

...

“What have you done?” cried Vusi. “That egg was for a cake. The cake was for my sister’s wedding. What will my sister say if there is no wedding cake?”



ဗူစီက “ငါဘာလုပ်သင့်သလဲ။ အိမ်ဆောက်တဲ့သူဆီက အလဲအလှယ်လုပ်ခဲ့တဲ့ မကြံတုပ်အစား လက်ဆောင်အနေနဲ့ယူခဲ့တဲ့နွားလည်း ပြေးသွားပါပြီ။ အိမ်ဆောက်တဲ့သူ တွေကလည်း အဲဒီမကြံတုပ်ကို အသီးခူးတဲ့သူဆီက ယူလာတဲ့ တုတ်ချောင်းကို ချိုးမိလို့ ပေးလိုက်တာပါ။ အသီးခူးတဲ့သူတွေက ကိတ်မုန့်အတွက်ယူလာတဲ့ဥကို ခွဲမိလို့ တုတ်ကိုပေးတာပါ။ ကိတ်မုန့်က မင်္ဂလာဆောင်ပွဲအတွက်ပါ။ အခုတော့ ဥကော၊ ကိတ်မုန့်ကော၊ လက်ဆောင်ကောမရှိတော့ဘူး” ဆိုပြီးငိုပါတယ်။

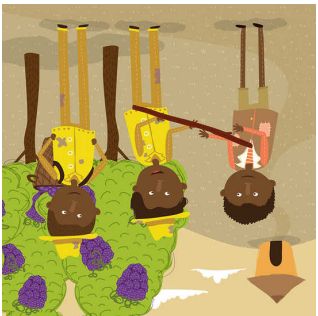
...

“What shall I do?” cried Vusi. “The cow that ran away was a gift, in return for the thatch the builders gave me. The builders gave me the thatch because they broke the stick from the fruit pickers. The fruit pickers gave me the stick because they broke the egg for the cake. The cake was for the wedding. Now there is no egg, no cake, and no gift.”

The boys were sorry for teasing Vusi. "We can't help with the cake, but here is a walking stick for your sister," said one. Vusi continued on his journey.

...

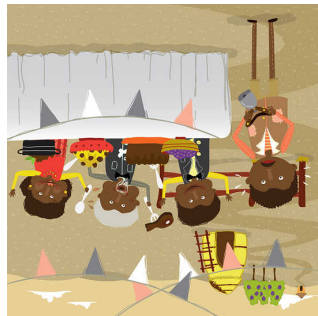
လယ်။
ထက်ခွဲခွဲနဲ့အပြိုင်ပွဲထုတ်ထားတာပဲ။
အဲဒါတွေထဲမှာလည်းလေးလေးလေးလေး
နဲ့အပြိုင်ပွဲထုတ်ထားတာပဲ။
ထက်ခွဲခွဲနဲ့အပြိုင်ပွဲထုတ်ထားတာပဲ။
အဲဒါတွေထဲမှာလည်းလေးလေးလေးလေး
နဲ့အပြိုင်ပွဲထုတ်ထားတာပဲ။

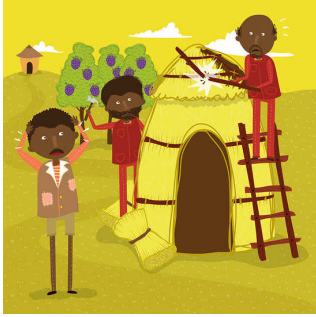


But the cow ran back to the farmer at supper time. And Vusi got lost on his journey. He arrived very late for his sister's wedding. The guests were already eating.

...

ထွက်ခွာသွားခဲ့ရတာပဲ။
အဲဒါတွေထဲမှာလည်းလေးလေးလေးလေး
နဲ့အပြိုင်ပွဲထုတ်ထားတာပဲ။
ထက်ခွဲခွဲနဲ့အပြိုင်ပွဲထုတ်ထားတာပဲ။
အဲဒါတွေထဲမှာလည်းလေးလေးလေးလေး
နဲ့အပြိုင်ပွဲထုတ်ထားတာပဲ။

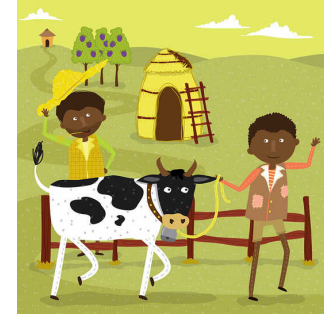




လမ်းတစ်လျှောက်မှာ လူကိန်းနှစ်ယောက်အိမ်ဆောက်နေတာကိုတွေ့လိုက်ပါတယ်။ လူကိန်းနှစ်ယောက်က “အဲဒီမာတုံတုတ်ချောင်းကို သုံးလို့ရမလား” ဆိုပြီးမြေးလိုက်ပါတယ်။ ဒါပေမယ့် တုတ်ဟာ အဆောက်အဦးအတွက် ထင်သလောက်မမာတဲ့အခါ ကျိုးသွားပါတယ်။

...

Along the way he met two men building a house. “Can we use that strong stick?” asked one. But the stick was not strong enough for building, and it broke.



နွားဟာ သူ့အရမ်းလောဘကျိုးမြို့သွားတဲ့အတွက် စိတ်မကောင်းဖဲဖြစ်မိသွားပါတယ်။ လယ်သမားကလည်း နွားကို ဗူစီညီမလေးရဲ့ မငှာဂလာဆောင်အတွက် လက်ဆောင်အနေနဲ့ ထည့်ပေးလိုက်ဖို့သဘောတူလိုက်ပါတယ်။ အဲဒီလိုနဲ့ ဗူစီဟာ ရှုနုဆက်ပါတယ်။

...

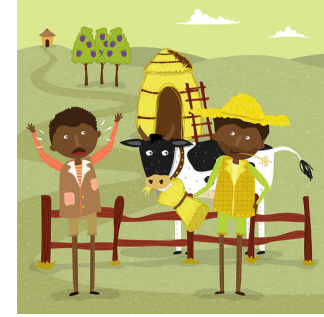
The cow was sorry she was greedy. The farmer agreed that the cow could go with Vusi as a gift for his sister. And so Vusi carried on.



အိမ်ဆောက်သူတွေဟော တုတ်ချောင်းကိုချိုးမိသွားတဲ့အတွက် စိတ်မကောင်းဖြစ်သွားကပြီတယ်။ လူကြီးတစ်ယောက်က “ငါတို့ ကိတ်မုန့်အတွက် ဘာမှမလုပ်ပေးနိုင်ပါဘူး။ ဒါပေမယ့် ရော့ဒီမှာ သားညီမလေးအတွက် မကြံတစ်ထုပ်” ဆိုပြီးပြောလိုက်ပါတယ်။ ပါးတော့ ဗူစီက ခရီးဆက်ခဲ့ပါတယ်။

...

The builders were sorry for breaking the stick. “We can’t help with the cake, but here is some thatch for your sister,” said one. And so Vusi continued on his journey.



လမ်းမှာ ဗူစီဟာ လယ်သမားတစ်ဦးနဲ့ နွားတစ်ကောင်ကို တွေ့ပါတယ်။ နွားက “မကြံထုပ်က စားလို့ကောင်းမယ့်ပုံဘဲ။ တစ်ဆိတ်လောက်စားက ညှို့လို့ရမလား” လို့မေးပါတယ်။ ဒါပေမယ့် မကြံထုပ်က အရမ်းအရသာရှိတဲ့အတွက် နွားဟာ အကုန်စားလိုက်ပါတယ်။

...

Along the way, Vusi met a farmer and a cow. “What delicious thatch, can I have a nibble?” asked the cow. But the thatch was so tasty that the cow ate it all!